



DE LA GRANDE DIXENCE»



# Rapport d'activité 2016

*Fondée à Renens au mois de juin 2004,  
Franc-Parler est une association à  
but non lucratif dont l'objectif est de  
créer un espace de solidarité et de  
formation accessible à toute personne,  
quel que soit son statut ou sa situation  
économique. Elle vise également à  
soutenir l'échange transversal de savoirs.*

*Elle propose à ce titre des cours de  
français à l'attention des personnes  
migrantes ou non francophones ainsi  
que des activités hors-cadre.*

Association Franc-Parler  
Rue de l'Industrie 1  
Case postale  
1020 Renens 1

021 634 69 63  
info@franc-parler.ch  
www.franc-parler.ch

# 1. Introduction

2016 à Franc-Parler a été une année calme et agréable. Le nombre de personnes donnant ou suivant des cours est stable : plus de 30 bénévoles ont dispensé trois cours de français chaque fin de journée et le jeudi après-midi à plus de 150 participant·e·s. S'y ajoutent une dizaine d'autres bénévoles qui ont assuré deux heures de permanence chaque soir de la semaine. Le fonctionnement de l'association est pérenne, plusieurs bénévoles sont désormais d'ancien·ne·s participant·e·s aux cours. Du côté du poste de coordination, Gabriel Sidler a été engagé à partir du premier janvier à 20 %. La qualité de son travail est un plus indéniable pour l'association.

Ce fonctionnement harmonieux a permis de mettre un maximum d'énergie au service d'un accueil et d'un enseignement de qualité, ainsi que de développer ou de reconduire plusieurs projets qui vous seront présentés dans les pages qui suivent.

Par ailleurs, Franc-Parler a décidé cette année de changer de banque. Par souci éthique, nous avons désormais notre compte à la Banque alternative suisse dès le 1<sup>er</sup> janvier 2017.



## 2. Enseignement

Depuis la fin de l'année 2014, le comité « Enseignement » a été scindé en deux entités afin de diminuer la charge de travail : le comité « Pédagogie » est responsable du matériel de cours, des journées d'inscriptions et de la refonte des classes pour chaque rentrée. Le comité « Accueil et suivi des bénévoles » est chargé du « recrutement » de nouveaux et nouvelles membres actifs. En effet l'enseignement connaît plusieurs changements à chaque semestre. Ce comité s'engage à rechercher et à accueillir les personnes intéressées, à leur présenter l'association et son fonctionnement, à organiser le planning des enseignant·e·s et de la permanence, et reste ensuite à la disposition de chacun·e·s. Ce fonctionnement en deux comités qui collaborent semble donner satisfaction et perdure.

Ces tâches impliquent une charge de travail importante : l'association compte en 2016 une trentaine de formateurs et de formatrices pour plus de 150 participant·e·s, ce qui représente en principe 15 classes par semaine, soit trois par jour du lundi au vendredi, chacune d'elles étant pilotée par deux formateurs·trices en tandem. L'un de ces cours est réservé aux femmes, il est animé par une formatrice le jeudi après-midi.

Les différents niveaux de ces classes s'échelonnent actuellement entre les degrés A1.1 (débutant·e complet·e) et B2, proposés dans les classes de niveau avancé. Ces niveaux sont divisés en plusieurs modules – deux pour le niveau débutant, quatre pour le niveau intermédiaire, deux pour le niveau avancé. Toutefois, il convient de préciser que ces différents niveaux sont indicatifs. En effet, l'objectif principal des cours étant de satisfaire les besoins de communication des participant·e·s, leur contenu varie selon les souhaits et demandes des apprenant·e·s. Les enseignant·e·s sont libres d'adapter les cours en fonction de la progression du groupe, le but n'étant pas de terminer le programme à tout prix au détriment de ses participant·e·s. Enfin, les brochures sont un soutien à l'enseignement, mais les bénévoles sont encouragé·e·s à proposer d'autres activités, dans une perspective actionnelle. Cette approche horizontale permet d'enrichir nos cours en les rendant plus participatifs et de s'adapter au mieux aux besoins des un·e·s et des autres.

Franc-Parler s'engage à ne pas donner des cours de type scolaire, mais à tenter de s'approcher au plus près des besoins de communication quotidiens des apprenant·e·s. Afin de faciliter l'orientation et la préparation des rentrées, le comité « Pédagogie »

élabore un test d'entrée, permettant à chacune et chacun de rejoindre une classe adaptée à son niveau. Des journées d'inscription ont lieu deux fois par année, en février et en août, une semaine avant le début des cours. À la fin de chaque semestre, les apprenant·e·s passent un test indicatif qui évalue l'acquisition des objectifs d'apprentissage fixés. Loin de considérer ce test comme un vecteur d'échec ou de réussite, il permet au contraire à chacune et chacun de poursuivre son apprentissage dans une classe correspondant à son niveau de français.

Plusieurs bénévoles ont pris en charge un travail de renouvellement du matériel pédagogique, notamment des brochures. L'idée de base était d'en réaliser de nouvelles, mais a évolué vers une réflexion plus large sur les supports d'enseignement et leur adéquation avec les objectifs de Franc-Parler. D'autres types de supports pourraient être proposés. Affaire à suivre !

Durant l'année 2016, nous avons poursuivi sur ce modèle, avec succès, puisque tous les postes d'enseignement et de permanence ont été repourvus à la fin de chaque semestre, avec une possibilité de suivi pédagogique plus efficace qu'auparavant.

L'association continue à fonctionner avec un tournus important de bénévoles, ce qui complexifie l'organisation et la communication mais permet l'arrivée de nouvelles personnes motivées et prêtes à s'impliquer, tant parmi les bénévoles que les participant·e·s.

A ce titre, l'association encourage notamment les apprenant·e·s qui en ont envie à donner des cours eux-mêmes, en tandem avec un·e autre bénévole ou ponctuellement. En 2016, plusieurs apprenant·e·s ont ainsi commencé ou poursuivi leur enseignement. Franc-Parler veut continuer dans cette voie qui correspond à ses aspirations !



### 3. Projets

#### ***Projet Ecole-parents***

Trois bénévoles réfléchissent depuis 2016 à un nouveau projet visant à informer les apprenant·e·s sur l'école vaudoise, et à proposer des moments de rencontre entre parents nouvellement arrivés, ou parents qui ne seraient pas familiers avec le système scolaire vaudois, et des parents référents, à Renens notamment.

Fin 2016, plusieurs interventions et échanges d'expérience ont eu lieu dans les cours de français, avec la participation de professionnel·le·s de l'école ainsi que de parents référents, et début 2017 une séance complémentaire, « comprendre l'école », s'est tenue dans les locaux de Franc-Parler.

#### ***Permanence administrative du CSP***

Depuis ce printemps, Franc-Parler partage ses locaux avec d'autres associations, dont le CSP qui y propose une permanence administrative hebdomadaire et sur rendez-vous. Pour favoriser le recours à cette offre, les acteurs et actrices du CSP sont venu·e·s présenter leurs activités à chaque classe. Les apprenant·e·s ont ainsi pu avoir accès à une information privilégiée, qui souvent les concerne directement (rédaction de courriers administratifs, impôts, assurances sociales, scolarité, etc.). Pour cela nous remercions chaleureusement le CSP !

### ***Soupe de décembre***

Franc-Parler a également participé à l'activité hivernale proposée par le FAR, soit « Les Soupes de décembre » sur la Place du Marché de Renens. Trois bénévoles ont donc concocté une soupe de légumes et lentilles qui a été servie le 16 décembre, en compagnie de l'association des parents d'élèves.

## 4. Activités

### ***Une visite guidée gratuite du Festival Images de Vevey***

Une fois de plus, en septembre, Franc-Parler a eu l'occasion d'offrir à ses apprenant·e·s une visite guidée du Festival Images à Vevey, grâce à l'une de nos bénévoles travaillant pour cette manifestation d'arts visuels. Une dizaine de participant·e·s ainsi que des membres et sympathisant·e·s de l'association ont pu profiter gratuitement d'une visite commentée. C'est une chance d'avoir un festival de cette qualité juste à côté de chez nous, et nous tenons à en faire profiter les participant·e·s ; Images est le premier festival de photographie monumentale en plein air de Suisse. Pendant plus d'une heure, nous avons parcouru les travaux de différent·e·s artistes venant du monde entier : posters, projections, trompe-l'œil, etc., exposés dans les rues de Vevey.

Ces visites font régulièrement l'objet de support de cours. Les contenus de l'exposition deviennent ainsi des sujets à discuter, à décrire et à raconter en classe.

### ***Excursion à la Grande Dixence***

Le 18 juin nous avons organisé notre sortie printanière annuelle au barrage de la Grande Dixence. Cette année nous nous y sommes rendu·e·s en car. Quel plaisir

d'avoir un chauffeur qui nous transporte de Renens jusqu'au pied du barrage ! Nous avons eu l'occasion de nous hisser sur la couronne du barrage pour profiter de la vue impressionnante sur le lac. Le musée attendant nous a permis de connaître l'histoire du barrage et de ses ouvriers. Ce fut une magnifique journée, intéressante et impressionnante qui a marqué les esprits !

### ***Les grillades de l'été***

Comme d'habitude, nous avons fêté la fin du semestre et le début des grandes vacances par une grillade conviviale. Cette année, nous avons rapatrié les grills afin de profiter au mieux du magnifique jardin qui entoure notre petit chalet. Une belle soirée s'est déroulée dans la chaleur de la fin du mois de juin, avec beaucoup de saucisses et de délicieux desserts faits maison.

### ***La fête de fin d'année***

Nous avons clôturé l'année 2016 par notre traditionnelle fête de fin d'année qui a eu lieu le 17 décembre. Cette année, nous avons loué la grande salle des fêtes de Pôle Sud. Au programme : un repas canadien où chacun·e était invité·e à amener sa spécialité, puis une piste de danse qui a chauffé toute la nuit.

## 5. Journée pédagogique

Le 23 avril a eu lieu la journée pédagogique axée cette année sur le travail avec les débutant·e·s. Leana Ebel a été mandatée pour l'occasion : responsable de la formation de bénévoles chargé·e·s de l'enseignement du français à Caritas Vaud pendant plusieurs années et actuellement engagée au centre d'accueil de Fontainemelon (NE) comme enseignante de français, elle a pour l'occasion proposé une formation sur mesure. Une douzaine de participant·e·s ont pu faire le plein d'idées et effectuer des exercices pratiques de fabrication de matériel pédagogique alternatif au cours d'une formation de 3h30.



## 6. Comptes

Les comptes 2016 ont été présentés à l'Assemblée Générale tenue le 20 mai 2017. L'exercice se termine au 31 décembre 2016 par une perte de 11'634.40 frs, mais l'équilibre des comptes de l'association est rétabli en puisant dans ses réserves. Les charges se sont élevées à 53'902.63 frs. Elles comprennent les charges de personnel (27'308.28 frs), constituées par les salaires et les charges sociales liés aux postes de coordination, de comptabilité et de ménage, ainsi qu'à la formation continue. Les charges comptent également le loyer et l'entretien des locaux, les dépenses courantes, les assurances, le matériel pédagogique, ainsi que les activités, projets et excursions (26'594.35 frs). Les produits ont été également conséquents puisqu'ils se sont élevés à 42'268.23 frs. La principale entrée est le subside accordé par la Commune de Renens, qui s'élève à 28'000 frs en comptant les subsides pour le loyer et les charges des locaux. Les autres produits comprennent principalement l'écologie, les dons et les cotisations de membres (14'268.23 frs).





## 7. Dons et cotisations

Diverses sources de financement permettent de faire vivre l'association, la principale étant la subvention que nous octroie la Ville de Renens, ainsi que des dons et cotisations de membres. Ce budget permet de financer les charges fixes de l'association (salaire de la coordination et de la comptable, loyer, maintien des locaux, matériel d'enseignement, bureautique, etc.).

Toutefois, en plus des cours hebdomadaires, Franc-Parler encourage les échanges interculturels au moyen d'activités diverses en-dehors des heures d'enseignement (visites de musées, cinéma, théâtre, sorties et visites, etc., voir point 4). Tout soutien, ponctuel ou régulier, sous forme de don ou de cotisation, permet à l'association de continuer à offrir et à développer ce type d'activités hors-cadre.

En 2016, nous avons reçu près de 2'000 frs de dons et de cotisations de nos membres, un grand merci à elles et à eux ! Les personnes qui désirent devenir membres de Franc-Parler peuvent le faire au moyen d'une cotisation annuelle de 50 frs (30 pour les étudiant·e·s, AVS, chômeuses et chômeurs, requérant·e·s d'asile), à verser sur notre compte bancaire. Le compte bancaire de Franc-Parler reçoit toute participation qui permettra à l'association de continuer à maintenir et développer son domaine d'activités :

BANQUE ALTERNATIVE SUISSE SA  
4601 Olten 1 Fächer  
En faveur de:  
CH07 0839 0034 6144 1000 1  
Association Franc Parler  
1020 Renens VD

IBAN: CH07 0839 0034 6144 1000 1  
Compte 46-110-7

## 8. Remerciements

Franc-Parler fonctionne grâce à ses bénévoles, une soixantaine de personnes qui se sont impliquées en 2016 dans l'enseignement, la tenue de la permanence et les différents comités et groupes de travail. Qu'elles soient toutes remerciées chaleureusement pour leur engagement, la qualité de leur travail et leur motivation !

Nous remercions également « les anciens et les anciennes » qui, pour des raisons diverses se sont quelque peu éloigné·e·s de Franc-Parler, tout en restant présent·e·s et disponibles pour les réunions et autres activités organisationnelles.

Nous remercions bien évidemment tou·te·s les participant·e·s qui font vivre l'association et qui apportent sans cesse de nouvelles dynamiques.

Franc-Parler tient également à remercier chaleureusement les personnes et organisations suivantes :

- la Ville de Renens, pour sa générosité, sa confiance et son soutien renouvelés ;
- la CISE (Commission d'intégration suisses étrangers de Renens) ;
- Cecilia Aguirre pour la qualité de son travail dans la tenue des comptes de l'association ;
- Glady Polit Heras pour la qualité de son travail au poste d'entretien des locaux ;

- Gabriel Sidler pour la qualité de son travail au poste de coordination ;
- Leana Ebel pour la formation sur mesure qu'elle a proposé à l'occasion de la journée pédagogique ;
- Yann Saison, Mara dalla Valle et Ali Shweiki pour les coups de main concernant le nouveau site internet ;
- Le CSP et Appartenances pour leur collaboration ;
- Joël\* Rochat pour la vérification des comptes 2016 ;
- Sébastien Quan ainsi que les travailleurs et travailleuses du gRAAP (groupe Romand d'Accueil et d'Action Psychiatrique) pour avoir imprimé et relié tous nos fascicules d'exercices et le présent rapport ;
- le centre socioculturel de Pôle Sud ;
- les membres cotisant-e-s et les généreuses donatrices et donateurs ;
- les associations voisines en lien avec la migration à Renens, pour leur collaboration.

Franc-Parler tient finalement à remercier de tout cœur Marianne Huguenin, syndique de Renens, ainsi que la nouvelle Municipalité de la ville, Joëlle Tharin, déléguée à l'intégration, et Georges-Henri Chevallaz, chef du service de la sécurité sociale pour leur indéfectible soutien et leur enthousiasme.

Et toutes les personnes que nous avons oubliées...

## 9. Annexes

### Comptes et bilan 2016

#### COMPTES 2016

##### 3 PRODUITS

340 Subsidés	CHF 28'000.00
350 Produit Écolage	CHF 11'955.00
370 Sorties et Fêtes	CHF 1'032.50
390 Autres produits	CHF 1'280.73
TOTAL	<b>CHF 42'268.23</b>

##### 5 CHARGES DE PERSONNEL

500 Charges de personnel	<b>CHF 27'308.28</b>
--------------------------	----------------------

##### 6 AUTRES CHARGES

600 Charges de locaux	CHF 8'173.90
630 Assurances choses	CHF 29.45
640 Charges d'énergie	CHF 6'400.00
650 Charges d'administration	CHF 2'452.15
660 Imprimés	CHF 2'981.00
670 Excursion et activités	CHF 2'401.30
673 Projet et événement	CHF 3'658.55
680 Charges financières	CHF 498.00
Total	<b>CHF 26'594.35</b>

Total charges	<b>CHF 53'902.63</b>
---------------	----------------------

<b>Résultat d'exploitation</b>	<b>CHF -11'634.40</b>
--------------------------------	-----------------------

## BILAN 2016

### 1 ACTIFS

---

#### 10 ACTIFS CIRCULANTS

100 Liquidités		
1000 Caisse principale	CHF	456.30
1010 BCV	CHF	31'105.80
130 Créances		
1300 Charges payées d'avance	CHF	1'026.60

#### 15 ACTIFS IMMOBILISÉS

150 Immobilisations meubles	CHF	825.95
-----------------------------	-----	--------

<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>33'414.65</b>
--------------	------------	------------------

### 2 PASSIFS

---

#### 20 CAPITAUX ÉTRANGERS A COURT TERME

210 Paiement en attente	CHF	345.40
2100 Autres dettes court terme	CHF	345.85
2300 Produit reçu d'avance	CHF	1'230.00
2300 Charges à payer		

#### 28 CAPITAL DE L'ORGANISATION

280 Capital		
2801 Réserve Général 5%	CHF	2'536.10
2802 Réserves statutaires	CHF	11'889.95
2990 Bénéfice/perte (-) reporté	CHF	28'701.75
2991 Résultat de exercice	CHF	-11'634.40

<b>Total</b>	<b>CHF</b>	<b>33'414.65</b>
--------------	------------	------------------

## Table des matières

1. Introduction .....	3
2. Enseignement .....	5
3. Projets .....	9
<i>Projet École-parents</i>	
<i>Permanence administrative du CSP</i>	
<i>Soupe de décembre du FAR</i>	
4. Activités .....	11
<i>Visite guidée du Festival Images de Vevey</i>	
<i>Excursion à la Grande-Dixence</i>	
<i>Grillades de l'été</i>	
<i>Fêtes de fin d'année</i>	
5. Journées pédagogiques .....	13
6. Comptes .....	15
7. Dons et cotisations .....	17
8. Remerciements .....	19
9. Annexes: comptes et bilan 2016 .....	21

